

FINAL REPORT

AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN THE MOVIE DOCTOR STRANGE (2016)



**To fulfill one of the graduation requirements for the D-III English Study Program
Politeknik Negeri Sriwijaya**

Prepared By:

Muhammad Ryvia Zata Amani
NIM 062330901812

Advisors:

Nian Masna Evawati, S.Pd., M.Pd.
NIP 197905072003122002

Ahmad Khoirul Akhir Tanjung, M.Hum.
NIP 198609292022031004

**D-III ENGLISH STUDY PROGRAM
POLITEKNIK NEGERI SRIWIJAYA
2026**

APPROVAL PAGE

The Final Report titled:

AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN THE MOVIE DOCTOR STRANGE (2016) prepared by **Muhammad Ryvia Zata Amani** (NIM 062330901812) has been approved by the advisors for defense in the Final Report Examination.

Advisor 1



Nian Masna Evawati, S.Pd., M.Pd.
NIP 197905072003122002

Advisor 2

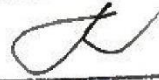
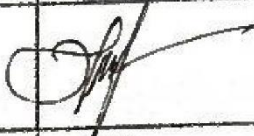
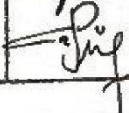


Ahmad Khoirul Akhir Tanjung, M.Hum.
NIP 198609292022031004

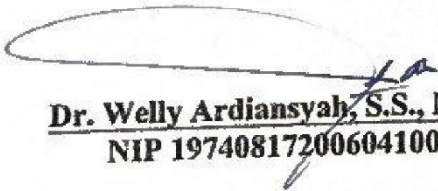
VALIDATION PAGE

The Final Report titled:

AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES IN THE MOVIE DOCTOR STRANGE (2016) prepared by Muhammad Ryvia Zata Amani (NIM 062330901812) has been defended in the Final Report Examination before the Examination Committee on Tuesday, 30th June 2026.

	Examination Committee	Signature
Chairperson	Drs. Sunani, M.M. NIP 196305181990031002	
Member 1	Dr. Dra. Nurul Aryanti, M.Pd NIP 196802181993032001	
Member 2	Achmad Leofaragusta KK, SE., M.MPar., CSES., CHCS. NIP 197208102006041002	
Member 3	Pratiwi Lestari, M.Pd. NIP 199111042022032008	

Acknowledged By:
Head of the Department of Language and Tourism
Politeknik Negeri Sriwijaya


Dr. Welly Ardiansyah, S.S., M.Pd.
NIP 197408172006041001

PLAGIARISM-FREE DECLARATION

I the undersigned,

Name : Muhammad Ryvia Zata Amani

NIM : 062330901812

Year of Enrollment : 2023

Study Program : DIII English Study Program

Declare that this scientific document Final Report does not contain any parts of other scientific works that have been submitted to obtain an academic degree at any Higher Education Institution. Additionally, there are no works or opinions written or published by others/institutions, except those properly cited and listed in the references.

I hereby declare that this scientific document is free from any elements of plagiarism. Should this Final Report later be proven to be plagiarism of another author's work and/or deliberately submit others' work or opinions as my own, I am willing to accept academic and/or legal sanctions in accordance with applicable regulations.

Palembang, 26th June 2026



Muhammad Ryvia Zata Amani
NPM 062330901812

PREFACE

First of all, the writer would like to express his deepest gratitude to God Almighty for His blessings, mercy, and guidance, so that the writer is able to complete this final report entitled “**An Analysis of Translation Techniques in Doctor Strange Film (2016)**”. The writer would also like to express sincere appreciation to the first and second supervisors for their guidance, support, and valuable suggestions during the process of completing this report. Their assistance has been very helpful in improving the quality of this study. Furthermore, the writer would like to thank all lecturers of the English Department of Politeknik Negeri Sriwijaya who have provided knowledge and support throughout the writer’s academic journey. The writer is also grateful to friends and all parties who have given encouragement and motivation in completing this final report. The writer realizes that this report is still far from perfect due to limited knowledge and experience. Therefore, the writer sincerely welcomes constructive criticism and suggestions from readers for the improvement of this report in the future. Finally, the writer hopes that this report can provide useful information and contribute to the development of translation studies, especially in the analysis of translation techniques in audiovisual media.

Muhammad Ryvia Zata Amani

ABSTRACT

This study aims to identify and analyze the translation techniques used in the Indonesian subtitles of the film *Doctor Strange* (2016) based on the theoretical framework proposed by Molina and Albir (2002). The focus of this research is to determine the types of translation techniques applied to transfer the meaning of English dialogues into Indonesian subtitles and to understand how these techniques maintain the context of medical terminologies and mystical concepts within the film. This research applied a descriptive qualitative method. The data consisted of 50 selected dialogue samples containing translation techniques, collected through the documentation method by watching the film repeatedly, examining the subtitles, and recording relevant utterances. The data were then analyzed by comparing the source language (SL) and target language (TL), classifying them based on Molina and Albir's classification, and calculating their frequencies. The results reveal that only five out of eighteen translation techniques are utilized in the subtitles: Borrowing, Equivalence, Literal Translation, Transposition and Modulation. Among these, Borrowing emerges as the most dominant technique, closely followed by Equivalence. The frequent use of borrowing indicates that the translator intentionally retained specific technical jargon, complex medical terms, and unique mystical concepts to preserve their core semantic integrity and narrative authenticity. Overall, the translator successfully synthesized these micro-textual techniques to balance technical precision with linguistic naturalness, ensuring the target audience can easily comprehend the storyline.

Keywords: *audiovisual translation, Doctor Strange (2016), Molina and Albir, subtitle translation.*

ACKNOWLEDGEMENT

On this great opportunity, the writer would like to thank God Almighty for providing the strength, grace, and blessings necessary to compose and produce this final report.

My favorite band once said *“berbagai cobaan dan hal yang buat kau ragu, jadikan percikan tuk menempa tekadmu, jalan hidupmu hanya milik mu sendiri, rasakan nikmatnya hidup mu hari ini.”*- Hindia. These lyrics motivated me to continue studying so that I could reach the stage of making this final report.

Additionally, the writer would like to express his gratitude to everyone who has played a significant role in his life:

1. The head of the Language and Tourism Department, Mr. Dr. Welly Ardiansyah, S.S., M.Pd. and the secretary of the Language and Tourism Department, Mr. Ahmad Iman Mulyadi, M.I.Kom. who has given support to my final report.
2. My first supervisor Nian Masna Evawati, S.Pd., M.Pd. and my second supervisor Ahmad Khoirul Akhir Tanjung, M.Hum. thank you for your time, patience, corrections, suggestions, and invaluable guidance during the consultation until my final report was completed.
3. The Honorable Examination Committee, Mr. Drs. Sunani, M.M , Mrs. Dr. Dra. Nurul Aryanti, M.Pd , Mr. Achmad Leofaragusta Kurniawan K, SE., M.MPar.,CSES.,CHCS. and Mrs. Pratiwi Lestari, M.pd. who has given corrections, suggestions for my Final Report Seminar.
4. All the honorable lecturers and administration staff in the Language and Tourism Department.
5. My great parents in entire world Mr. Jewelry Muhammad Qayyuum and Mrs. Sonya Olivia who always support me in the form of materials, prayers, and help me in every aspect of my life.
6. My brothers who are not in blood but closer than family, Jeki, Alvin, Fadil, Andhika, Glorio, Jaka, Dhion, Yaqub, Royhan, and someone new is present a lot of new colors and joy in my semester six life feel like a bunch of colorful flower that blooms in a barren environment, Lana Tiara Desviana.

TABLE OF CONTENTS

COVER PAGE	i
APPROVAL PAGE	ii
VALIDATION PAGE.....	iii
PLAGIARISM-FREE DECLARATIONS.....	iv
PREFACE	v
ABSTRACT	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF APPENDICES	xi

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Research	1
1.2 Focus of the Research	2
1.3 Research Question	2
1.4 Research Objective	2
1.5 Research Significance.....	2

CHAPTER II LITERATURE REVIEW

2.1 Translation	4
2.1.1 Translation Method	5
2.2 Film.....	10
2.2.1 Genre	10
2.2.2 Doctor Strange Film (2016)	11
2.3 Previous Researches	11

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Method of Research	13
------------------------------	----

3.2	Object of Research	14
3.3	Data Collection Technique.....	16
3.4	Data Analysis Technique.....	17

CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSIONS

4.1	Data Description	20
4.2	Results.....	24
4.3	Discussion.....	24
4.3.1	Borrowing	25
4.3.2	Equivalence	28
4.3.3	Literal Translation	31
4.3.4	Transposition.....	33
4.3.5	Modulation	33

CHAPTER V CONCLUSION

5.1	Conclusion	35
5.2	Implications	36
5.3	Research Limitations	37
5.4	Recommendations for Future Research.....	38

REFERENCES

APPENDICES

LIST OF TABLES

Table 4.1 <i>Translation Data Sample</i>	20
--	----

LIST OF APPENDICES

Appendix 1	<i>Surat Permohonan Surat Pengantar Pengambilan Data</i>
Appendix 2	<i>Surat Permohonan Surat Pengantar Expert</i>
Appendix 3	Final Report Supervision Agreement (Advisor 1)
Appendix 4	Final Report Supervision Agreement (Advisor 2)
Appendix 5	Final Report Supervision Form
Appendix 6	Recommendation for Final Report Examination
Appendix 7	Final Report Exam Revision
Appendix 8	Implementation of Final Report Revision